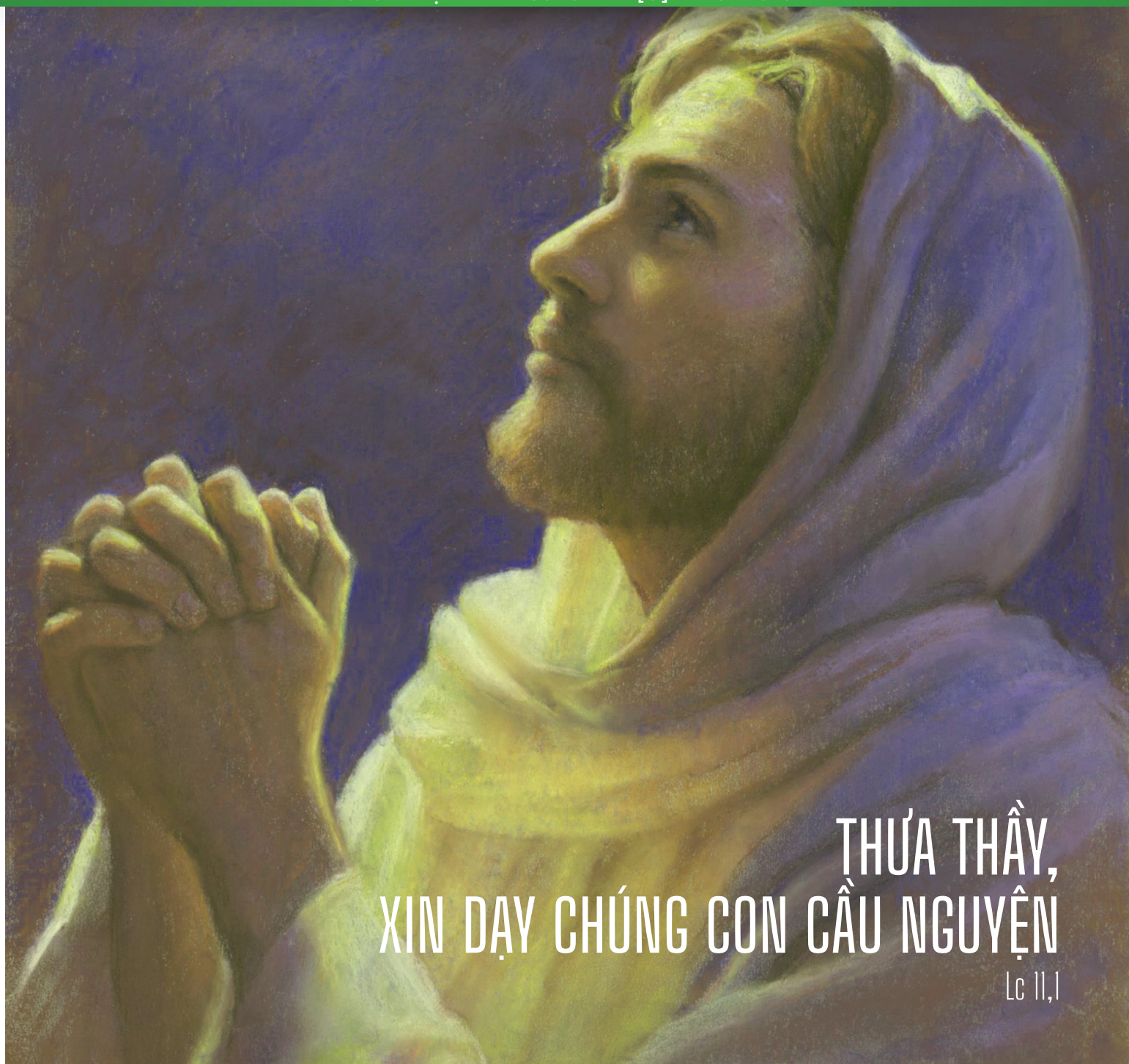




NĂM THÁNH 2025
PILGRIMS
of
HOPE

NHỮNG NGƯỜI HÀNH HƯƠNG CỦA HY VỌNG

CHÚA NHẬT XVII THƯỜNG NIÊN [C] • 27/07/2025



THƯA THẦY,
XIN DẠY CHÚNG CON CẦU NGUYỆN

Lc 11,1

SỨ MẠNG CỦA CỘNG ĐOÀN TÍN HỮU GX ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

- Loan báo Tin Mừng của Chúa Giêsu Kitô Cứu Thế trong tinh thần yêu thương, hiệp nhất, và khiêm nhường phục vụ.
- Bảo tồn và thăng tiến các giá trị văn hóa Việt Nam trong đời sống đức tin của người Công giáo Việt Nam Hải ngoại, đặc biệt quan tâm đến thế hệ trẻ.



MISSION OF MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH COMMUNITY

- Proclaim the Good News of Jesus Christ the Savior in a spirit of love, unity, and humble service.
- Preserve and promote Vietnamese cultural values in the faith life of Vietnamese Catholics, paying special attention to the younger generations.



GIỜ LỄ MỜI (JULY 7, 2024)

- ✠ Lễ Chiều Thứ Bảy* 6 PM
- ✠ Lễ I (Lễ Gia Đình) 7 AM
- ✠ Lễ II (Lễ Thanh Niên) 9 AM
- ✠ Lễ III (Lễ Thiếu Nhi) 12:15 PM
- ✠ Lễ IV (Lễ Gia Đình) 5 PM

Thứ Hai – Thứ Sáu

Thánh Lễ 7 AM & 7 PM

Thứ Bảy

Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp 5:30 PM

Thánh Lễ 8 AM & 6 PM*

Thứ Năm tuần 1 & 2 trong tháng

Adoration (English) 7:45 PM – 8:15 PM

Thứ Sáu trong tuần

Chầu Thánh Thể 6:30 PM – 7 PM

Thứ Sáu tuần 1 & 2 trong tháng

Chầu Lược 7:30 AM – 6:30 PM

Lễ Trọng/Buộc: Xin theo dõi trong BTMV và website của giáo xứ www.dmhcg.org

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

✠ Giải Tội

- Thứ Hai – Thứ Bảy: 30 phút trước Thánh Lễ chiều. Chúa Nhật không có Giải tội.

✠ Rửa Tội

- Rửa tội trẻ em vào thứ Bảy tuần thứ 2 lúc 2:30 PM tại nhà thờ.
- Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.

✠ Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

- » Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

✠ Hôn Phối

- » Cần làm hồ sơ Hôn Phối xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới.

✠ Xức dầu

- » Nếu cần xức dầu khẩn cấp xin gọi (714) 606-9142

✠ Đám Tang

- » Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc (714) 606-9142

Văn Phòng Giáo Xứ / Parish Office ☎ (972) 414-7073

Thứ Hai - Sáu, Chúa Nhật: 9 AM – 2 PM; Thứ Bảy: Đóng cửa

LỚP HỌC CHÚA NHẬT

- ✠ Giáo Lý 11:00 – 12:00 🇻🇳 Việt Ngữ 14:00 – 15:00
- ✠ Thánh Lễ 12:15 🇻🇳 TNTT 15:15 – 16:15

Chánh xứ

Lm Phanxicô Assisi Đặng Phước Hoà, C.Ss.R.

Phó Xứ

Lm Giuse Đình Tú, C.Ss.R. (469) 797-8070

Lm Martin Nguyễn Cát, C.Ss.R. (346) 490-9800

Phó Tế

Vincent Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

Giuse Phạm Hào (816) 258-1475

Văn Phòng Giáo Xứ

Phạm Tân (972) 414-7073

Hội Đồng Mục Vụ

Chu Đức Thịnh (214) 454-6643

Hội Đồng Tài Chánh

Trần Anh Kim (214) 606-1956

Hội Đồng Thường Vụ

Nguyễn Jason Chính (214) 924-8359

KHỐI PHỤ NỮ

Nguyễn Hữu Đào (763) 227-0602

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

Nguyễn Thông (972) 977-5037

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

Ban Giúp Lễ

Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Ca Đoàn

Thánh Linh (214) 289-9581

Trình Vương (469) 556-9479

Augustine (971) 227-6235

Fiat (214) 529-5698

Thiếu Nhi (214) 207-8548

Gioan Vianney (469) 583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Dự Bị Hôn Nhân & Đại Diện Tòa Án Hôn Phối

Lê Văn Tới (972) 422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

Nguyễn Lý (469) 328-4702

KHỐI GIÁO DỤC

Lm Giuse Đình Thanh Tú (469) 797-8070

Ban Giáo Lý

Sr. Irene Đình Khanh, CMR (214) 663-3304

Ban Việt Ngữ

Phan Thanh (214) 603-7674

Hội Phụ Huynh

Đỗ Trọng Nghĩa (214) 695-5428

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Phan Hoàng Thiện Trí (512) 586-6710

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Lê Hữu Khanh (469) 732-7248

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Vũ Thị Sen (310) 598-8302

Hội Đạo Bình Đức Mẹ

Đào Vũ Thu Hương (469) 525-8044

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Vũ Kim Oanh (469) 831-4848

Đoàn Thanh Niên Phanxico Assisi

Nguyễn Quang Anh (214) 952-4082

Mục Vụ Giới Trẻ

Trần Linda (903) 975-3678

Nhóm Nguồn Sống

Nguyễn Trí (214) 406-3475

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Đào Huy Lâm (469) 396-2321

Nhóm Bảo Trì TT An Phong

Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

Ban Trật Tự

Lê Hiệp (214) 674-3316

Ban An Ninh

Nguyễn Chí Dũng (469) 544-6506

Phan Johnny (469) 996-5933

Nguyễn Phong Allan (214) 727-8107

Safe Environment Officer

Trần T T Nga (972) 890-7917

Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Nhóm Bác ái

Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

Phạm Anh (469) 774-4319

Hội Quán Giáo xứ

Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

Nhà Bình An (Nhà cốt)

Võ Thị Ngọc Liêm (972) 234-0565

Đại Diện Bảo Trợ ơn Gọi

Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

CÁC GIÁO KHU

GK 1: Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

GK 2: Phạm Huy Thế (214) 603-2330

GK 3: Nguyễn Ngọc Minh (469) 274-5400

GK 4: Nguyễn Bình (469) 878-0510

GK 5: Ngô Suốt (972) 644-5790

GK 6: Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575

GK 7: Nguyễn Hưng (972) 559-0081

GK 8: Nguyễn Đức Minh (972) 768-0787

GK 9: Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

GK 10: Ngô Thị Định (214) 315-5351

GK 11: Lê Tấn Dũng (214) 299-9165

GK 12: Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

TUẦN PHỤNG VỤ

07/08 2025

- 27** Chúa Nhật 17 Thường Niên, năm C
28 Thứ Hai, Tuần 17 Thường Niên, C
29 Thứ Ba, Thánh Matha, Maria và Lêzarô, (N)
30 Thứ Tư, Thánh Phêrô Kim Ngôn, giám mục tiến sĩ (n)
31 Thứ Năm, Thánh I-nhà-xiô Lô-i-ô-la, linh mục (N)
01 Thứ Sáu, Thánh Anphongsô Li-gô-ri, giám mục tiến sĩ (N)
02 Thứ Bảy, Thánh Êu-xi-biô Véc-se-li, giám mục (n)
03 Thánh Phêrô Giu-li-a-nô Ê-ma, linh mục (n)
04 Chúa Nhật 18 Thường Niên C, năm C
- Ghi chú: (n) Lễ nhớ không buộc; (N) Lễ nhớ buộc

LỚP CHUẨN BỊ CHO BÍ TÍCH RỬA TỘI

Từ tháng 8 năm 2025, các người đỡ đầu và các cha mẹ có con xin rửa tội tại Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp cần phải theo học "Lớp Chuẩn Bị Cho Bí Tích Rửa Tội"

Lớp Chuẩn Bị Cho Bí Tích Rửa Tội giúp các người đỡ đầu và các cha mẹ chuẩn bị tâm hồn và kiến thức để sống đời sống Kitô hữu với niềm tin của Giáo Hội sau khi được rửa tội.

Nội dung chính của lớp thường bao gồm:

- Tìm hiểu về bí tích Rửa Tội.
- Ý nghĩa của bí tích Rửa Tội trong đạo Công giáo.
- Dấu chỉ bên ngoài của bí tích (nước, lời nguyện).
- Tầm quan trọng của việc lãnh nhận bí tích Rửa Tội.
- Vai trò của cha mẹ và người đỡ đầu và trách nhiệm của họ.

Lưu ý:

- Giấy chứng nhận có giá trị trong vòng 3 năm sau khi học, nên có thể học trước.
- Có thể học tại giáo xứ khác và nộp giấy chứng nhận cho văn phòng giáo xứ khi nộp đơn, hoặc học online tại <https://www.catechismclass.com/register.php>
- Lớp sẽ được mở mỗi tháng một lần, tối Thứ Sáu lúc 8 PM, tuần thứ hai trong tháng tại Nhà Nguyện.
Tháng 8: Thứ Sáu 8/8, Tháng 9: Thứ Sáu 12/9, Tháng 10: Thứ Sáu 10/10.

Xin gọi Văn Phòng Giáo Xứ 972-414-7073 để biết thêm chi tiết.

GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ

Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người ai chưa ghi danh trong Giáo xứ, vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách với số danh bộ riêng.



Đọc Kinh Tôn Vương

Chúa Nhật ngày 27/7/2025 @3:00PM

LMTT Ông Trần Đình Phái 972-890-8249
 213 E. Brand Rd, Garland, TX 75040



Lạy Chúa, khi con kêu cầu, Chúa đã nhậm lời con.

Tv 137, 1-2a. 2bc-3. 6-7ab. 7c-8

KHÓA DỰ BỊ HÔN NHÂN 38



Khóa Dự Bị Hôn Nhân 38 (Mùa Thu 2025) sẽ khai giảng vào chiều Thứ Sáu 19/9/2025 tại Trung Tâm Thánh An Phong, GX Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp. Khóa học bằng tiếng Việt được tiến hành trong 1 chiều thứ Sáu và 2 ngày thứ Bảy liên tiếp:

Thứ Sáu 19/9 | 6 - 9:30 PM

Thứ Bảy 20/9 | 8:30 AM - 5 PM

Thứ Bảy 27/9 | 8:30 AM - 5 PM

Các học viên chỉ được cấp Chứng chỉ nếu theo học từ buổi đầu và dự đầy đủ các giờ học. Xin ghi danh và đóng lệ phí tại Văn phòng Giáo xứ. Nếu có thắc mắc, xin gọi: 972-414-7073.

Cần Đơn ghi danh xin email cho Văn Phòng Giáo Xứ dmhcggarland@gmail.com.

Vì Thánh Thể là trung tâm của đức tin Công Giáo và cuộc sống Giáo Xứ, Chương Trình Cầu Nguyện Với Chén Thánh Ôn Gọi khuyến khích các gia đình ghi danh để cầu nguyện cho ơn gọi



bởi vì chính từ trong gia đình mà chúng ta sẽ gieo các hạt giống ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Trong Thánh Lễ chiều thứ Bảy hoặc ngày Chúa nhật, trước khi ban phép lành, Linh

mục kêu gọi gia đình tham gia vào Chương trình này tiến đến cung thánh để được trao Chén Thánh Ôn Gọi, và ngài ủy thác gia đình này hãy cầu nguyện cho ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Sau khi nhận chén thánh về nhà, gia đình đặt ở một nơi xứng đáng để mọi người có thể qui tụ và cầu nguyện mỗi ngày cho ơn gọi. Vào thứ Bảy tiếp theo, Chén Thánh Gia Đình sẽ được đưa trở lại trong Phòng Thánh của Nhà thờ để cho gia đình kế tiếp.

Những gia đình nào muốn nhận Chén Thánh Ôn Gọi về nhà để cầu nguyện, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ở số điện thoại (972) 414-7073 hoặc email đến dmhcggarland@gmail.com



Q&A: Thưa Cha, tại sao trong Thánh Lễ có nhiều lúc chúng ta cần phải thinh lặng ít giờ? Và khi nào chúng ta phải cần thinh lặng trong Thánh Lễ?

Philip Kosloski trả lời như sau: Giáo hội đề nghị vài thời điểm cần giữ thinh lặng trong thánh lễ. Trong một thế giới ồn ào như hôm nay chúng ta khó có thể tìm được thời gian thinh lặng để tập trung lắng nghe tiếng Chúa. Trong sự khôn ngoan của mình, Giáo hội đã nhiều lần đề nghị cần phải giữ những khoảnh khắc thinh lặng trong thánh lễ. Những gợi ý dưới đây trích từ Quy Chế Tổng Quát Sách Lễ Rôma (QCSL) và đây cũng là lời mời gọi tất cả chúng ta mở lòng ra cho Chúa.

Hành vi sám hối: Mở đầu Thánh Lễ, linh mục mời gọi các tín hữu dừng lại xét mình trước khi cùng nhau đọc Kinh Thú nhận. “Linh mục mời mọi người thống hối. Sau giây lát thinh lặng, tất cả cộng đoàn đọc công thức thú tội chung và linh mục đọc lời xá giải để kết thúc, tuy nhiên lời xá giải này không có hiệu lực của bí tích Sám hối”. (QCSL 51) Giây phút thinh lặng ngắn ngủi này nhằm giúp chúng ta nhận ra rằng chúng ta là những tội nhân và nghĩ về những lời sắp nói ra.

Lời nguyện Nhập lễ: Im lặng trước khi đọc lời nguyện Nhập lễ. “Tiếp đến, linh mục mời cộng đoàn cầu nguyện; và mọi người cùng linh mục thinh lặng trong giây lát, để ý thức mình đang ở trước thánh nhan Thiên Chúa và có thể nói lên trong lòng những nguyện ước của mình” [1] (QCSL 54)

Phụng vụ Lời Chúa: “Phụng vụ lời Chúa phải được cử hành thế nào để giúp cho cộng đoàn suy niệm, nên phải tránh mọi hình thức vội vã khiến người ta khó hồi tâm. Trong phụng vụ lời Chúa, nên có những lúc thinh lặng ngắn, phù hợp với cộng đoàn đang hiện diện, nhờ đó, dưới tác động của Chúa Thánh Thần, lời Chúa thâm nhập lòng người và chuẩn bị họ đáp lại bằng lời cầu nguyện. Tùy hoàn cảnh, có thể giữ thinh lặng sau bài đọc thứ nhất và thứ hai, cũng như sau bài giảng” (QCSL 56)

Hiệp lễ: Thời điểm thinh lặng sâu nhất nên diễn ra sau khi rước lễ. “Sau đó, linh mục có thể trở về ghế chủ tọa. Có thể giữ thinh lặng thánh một lát, hoặc có thể hát thánh vịnh hay một thánh ca ngợi khen hoặc một thánh thi (164); còn sau khi rước lễ thì đề ca ngợi và cầu xin Thiên Chúa trong lòng [2]. (QCSL 145). Có lẽ đây là thời điểm thinh lặng quan trọng nhất trong Thánh Lễ, vì nó cho phép những người đã Rước Chúa tập trung vào sự hiện diện của Ngài và lắng nghe tiếng Ngài. Đức Thánh Cha Phanxicô cũng đã khuyến khích thời gian thinh lặng và lưu ý đến tầm quan trọng của nó trong Thánh Lễ. Trong thánh lễ, bất cứ khi nào chúng ta giữ thinh lặng thì xin cho chúng ta biết tận dụng nó và hãy để cho sự hiện diện của Chúa tràn ngập tâm hồn chúng ta.

[1] Tiếp đến, linh mục mời cộng đoàn cầu nguyện; và mọi người cùng linh mục thinh lặng trong giây lát, để ý thức mình đang ở trước thánh nhan Thiên Chúa và có thể nói lên trong lòng những nguyện ước của mình. Rồi linh mục đọc lời nguyện, quen gọi là “lời nguyện nhập lễ”, lời nguyện này nói lên đặc tính của việc cử hành [số 54] [2] Thinh lặng thánh là một thành phần của việc cử hành; vì thế phải được giữ vào đúng lúc của nó. Tính chất của sự thinh lặng tùy thuộc vào lúc phải giữ trong mỗi cử hành. Thật vậy, trong hành động thống hối và sau lời mời cầu nguyện, là để mọi người hồi tâm lại; sau bài đọc hoặc bài giảng là để mọi người suy gẫm vấn tất về những gì đã nghe; còn sau khi rước lễ thì đề ca ngợi và cầu xin Thiên Chúa trong lòng [số 45]. Ngay trước khi cử hành Thánh lễ, rất nên giữ thinh lặng trong nhà thờ, trong phòng thánh và trong những nơi gần cận, để mọi người dọn lòng cử hành các mầu nhiệm thánh cách sốt sắng và đúng phép.

Q&A: Father, why are there times during the Mass when we need to remain silent for a while? And when are we supposed to be silent during the Mass?

Philip Kosloski responds as follows: The Church Recommends Several Moments of Silence During the Mass. In today’s noisy world, it can be difficult to find moments of silence to focus on listening to God’s voice. In its wisdom, the Church has repeatedly encouraged the practice of silence during the celebration of the Mass. These moments are not merely pauses—they are invitations for us to open our hearts to God. The following reflections are taken from the *General Instruction of the Roman Missal (GIRM)* and serve as a reminder of the importance of sacred silence.

Penitential Act: At the beginning of the Mass, the priest invites the faithful to pause and examine their conscience before reciting the Confiteor together. “*The Priest invites everyone to take part in the Penitential Act, which, after a brief pause for silence, is recited by the whole congregation using a formula of general confession; the Priest concludes with an absolution, which, however, lacks the efficacy of the Sacrament of Penance.*” (GIRM 51)

This brief moment of silence allows us to recognize our sinfulness and to reflect on the words we are about to say.

Collect (Opening Prayer): Silence is observed before the priest prays the Collect. “*Next, the Priest invites the people to pray; all, together with the Priest, observe a brief silence so that they may become aware of being in God’s presence and may formulate their petitions mentally.*” (GIRM 54)

This silent pause helps us to personally unite our intentions with the prayer the priest is about to offer on behalf of the entire Church.

Liturgy of the Word: “*The Liturgy of the Word is to be celebrated in a way that fosters meditation; and so any kind of haste that hinders recollection must be avoided. In the course of the Liturgy of the Word, brief periods of silence are also appropriate, allowing the Word of God to be taken into the heart by the fostering of the Holy Spirit and to prepare a fitting response in prayer. Such silences may be observed after the First and Second Reading, and also after the Homily.*” (GIRM 56)

These pauses give the faithful an opportunity to reflect on what they have just heard and allow the Word of God to take root in their hearts.

Communion: The most profound moment of silence should occur after Communion. “*Then the Priest may return to the chair. A sacred silence may be observed for a while, or a psalm or hymn of praise or a hymn may be sung.*” (GIRM 164)

Additionally, “*Sacred silence, as part of the celebration, is to be observed at the designated times. Its nature depends on the moment it occurs in the celebration. Thus, in the Penitential Act and after the invitation to pray, individuals recollect themselves; after the Readings or the Homily, all meditate briefly on what they have heard; after Communion, they praise and pray to God in their hearts.*” (GIRM 45). Perhaps this is the most important moment of silence during the Mass, as it allows those who have just received Christ to focus on His presence and listen to His voice within their hearts. Pope Francis has also encouraged periods of silence during the Mass and has emphasized their importance. Whenever we are given the gift of silence in the liturgy, let us not waste it. Let us use those moments to allow the presence of God to flood our souls. Finally, it is highly appropriate to maintain silence in the church, in the sacristy, and in surrounding areas before the celebration of Mass, so that all may properly prepare their hearts and minds to reverently and devoutly participate in the sacred mysteries.

**KHỐI GIÁO DỤC THÔNG BÁO****NĂM HỌC 2025 – 2026****GIÁO LÝ – VIỆT NGỮ – THIẾU NHI THÁNH THỂ****Khai giảng: Chúa Nhật 17/8/2025****Bế giảng: Chúa Nhật 17/5/2026****VĂN PHÒNG KGD****Bắt đầu làm việc từ Chúa nhật 27/7/2025 (9 AM – 4 PM)****TÌM LỚP HỌC – CHUYỂN LỚP – WITHDRAW****TÌM LỚP**

Danh sách các Lớp Giáo Lý – Việt Ngữ – Thiếu Nhi Thánh Thể đã có trên Website Khối Giáo Dục để phụ huynh tìm lớp cho con em.

Vào website <http://www.ttapkgd.org>, hoặc scan QR code



> Tìm Kiếm Lớp Học
> vào số phone khi phụ huynh ghi danh (không dùng dấu -)

QR code cũng được niêm yết tại cửa nhà thờ và TT Thánh Anphong.

CHUYỂN LỚP

Chúa Nhật 27/7/2025 và 3/8/2025: Giải quyết các trường hợp chuyển lớp. Sau ngày 3/8/2025 không giải quyết các trường hợp chuyển lớp.

WITHDRAW

27/7/2025 – 26/9/2025: Phụ huynh rút tên (withdraw) con em đã ghi danh sẽ được hoàn lại tiền học phí sau khi đã trừ tiền sách đã sử dụng. Sau ngày 26/9 được rút tên nhưng không hoàn trả học phí.

ĐĂNG MIỄN PHÍ GIÚP TÌM VIỆC LÀM

Văn Phòng nhận đăng miễn phí “Cần Tuyển Nhân Viên” của các hãng xưởng, công ty trong vùng DFW trên Bản Tin hàng tuần của Giáo Xứ.

Xin email cho Văn Phòng Giáo Xứ

dmhcggarland@gmail.com

Lưu ý: Không nhận của cá nhân

Báo Cáo Tài Chính (Chúa Nhật Ngày 20/07/2025)**Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)**

Tiền Thu trong Các Thánh Lễ (Mass Collection)	\$18,871.00
Online Donation on Dmhcg.net	
Chu Đức Lộc (SDB 0120)	\$100.00
Khấn (Virgin Mary Donations)	\$209.00
Đóng Góp Nhập Xứ (Parish Registration Contribution)	
Hà Thanh Khiêm (SDB 3474)	\$20.00
Quảng Cáo (Advertising Fees)	
Cubic Care, PA	\$780.00
Phale Corp.	\$250.00
Q. Hung Mgmt, LLC	\$600.00
Giúp Người Nghèo (SDB 2732)	\$10,000.00
Mother Mary's Bookstore Sale Revenue	\$970.00

Cần phong bì dâng cúng xin gọi
Văn Phòng Giáo Xứ
972-414-7073 hoặc Email
dmhcggarland@gmail.com

**Ghi Danh Vào FORMED**

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website FORMED.ORG. Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là 4TT7C8 rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

Our parish has registered in the FORMED.ORG with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code 4TT7C8 then establish an individual account.

RADIO MẸ HẰNG CỨU GIÚP ĐẾN VÙNG DALLAS

VIET
(RADIO) 1480 AM

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp phát sóng tại vùng Dallas-Fort Worth, trên làn sóng VIETRADIO KBXD 1480 AM, vào mỗi ngày trong tuần, từ 2-3 giờ chiều. Xin mọi người nhớ đón nghe. Ngoài ra, quý vị có thể tải free app TRUYEN THÔNG MHCG by Extra Patriam trên phone để nghe, xem, và đọc được RADIO, TIVI, hay BÁO Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp vào bất cứ lúc nào hay nơi nào. Mọi ý kiến đóng góp và ủng hộ cho Chương trình Radio, xin quý thánh gia liên lạc tại địa chỉ:

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp

2458 Atlantic Ave, Long Beach, CA 90806

(562) 988-7997 | radioducmehangcuugiup@gmail.com





CHƯƠNG TRÌNH NĂM THÁNH 2025

PILGRIMS OF HOPE

NHỮNG NGƯỜI HÀNH HƯƠNG CỦA HY VỌNG

THÁNH LỄ BẾ MẠC NĂM THÁNH 2025

Lễ Hiền Linh, Chúa Nhật 4 tháng 1, 2026 @9 AM



phụng vụ bổ sung

Sau đây là những Thánh lễ đặc biệt sẽ được tổ chức trong Năm Thánh 2025. Những nghi thức và các Thánh lễ khác sẽ được phổ biến chi tiết hơn trên tại jubilee.dmhcg.org

1. **Thánh Lễ Cảm Tạ Chúa đã ban cho những người con Tu Sĩ trong cộng đồng Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp**
Thứ Bảy 21 tháng 6, 2025 @8 AM
2. **Thánh Lễ Cảm Tạ Chúa cho các vị Cao Niên từ 70 tuổi trở lên - Lễ Thánh GioaKim và Thánh Anna song thân Đức Maria**
Thứ Bảy 26 tháng 7, 2025 @6 PM
3. **Lễ Thánh Gia Thất cho những đôi Hôn Phối từ 5 / 10 / 15 / 20 / 25 / 30 / 35 / 40 / 45 / 50 / 55 / 60 / 65 / 70... năm**
Chúa Nhật 28 tháng 12, 2025 @9 AM

Tĩnh tâm năm thánh

- | | |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none">1. MARCH 24 - 27 MÙA CHAY (Video link)
✦ Cha Anthony Phạm Trung Hưng (Dòng Tên)

24 Lữ Hành Hy Vọng (Tiếng Việt)
25 Mùa Chay & Hy Vọng (Tiếng Việt)
26 Hope in Family & Social Life Today (English)
27 The Hope of Youth (English) | <ol style="list-style-type: none">2. MAY 14 - 16 SUMMER (Video link)
✦ Cha Mathew Nguyễn Khắc Hy (Dòng Xuân Bích)

14 Hy Vọng Của Mỗi Lứa Tuổi (Tiếng Việt)
15 Đức Cậy - Cùng Thắp Lên Ngọn Lửa Hy Vọng (Tiếng Việt)
16 Let's Light A Flame of Hope (English) |
|---|---|

3. TUES - THUR | DEC 9 - 11 | 7:15 - 9:30 PM | MÙA VỌNG

✦ Cha Phêrô Bùi Quang Tuấn (DCCT)

9 **Mùa Vọng & Những Người Hành Hương Trên Đường Hy Vọng** (Tiếng Việt)

10 **Hãy Thắp Lên Ngọn Lửa Hy Vọng** (Tiếng Việt)

11 **Let's Light the Flame of Hope** (English)

hành hương hy vọng

Giáo Xứ sẽ tổ chức chuyến hành hương

ÂU CHÂU | NGÀY 7 - 19 THÁNG 9, 2025

Lòng Chúa Thương Xót - Balan; Đức Mẹ Mễ Du - Medjugorie; Thánh Anton - Padova; Venice; Assisi; Rome - thăm viếng 4 Đại Thánh đường, v.v.

Thời gian: Ngày 7 - 19 tháng 9, 2025 (13 ngày), \$4590, phải ghi danh và đặt cọc trước.

• Tổng số người: 50. Liên Lạc: Hương (469) 525-8044

Tin tức mới nhất về Phụng Vụ,
Tĩnh Tâm, và Hành Hương
trong năm Thánh trên trang
jubilee.dmhcg.org



CẦU NGUYỆN: MỘT CHIA SẺ QUYỀN NĂNG THIÊN CHÚA

CHỦ ĐỀ: “SỰ CẦU NGUYỆN BAN CHO CHÚNG TA ĐƯỢC CHIA SẺ TRONG QUYỀN NĂNG CỦA THIÊN CHÚA”

Lm. Mark Link, S.J / nguoinhuvu.org

Ông Jim Johnson được giao cho việc cứu nguy một khách sạn đang trên đà suy sụp. Các người quản lý trước ông đã cố gắng nhiều nhưng không thành công. Khách sạn này đang trong tình trạng thập tử nhất sinh. Ông Jim quyết định thử thi hành một kiểu cách thật khác biệt.

Hằng đêm ông lái xe lên một ngọn đồi nhìn về thành phố và khách sạn. Ông dừng xe và ngồi ở đó trong 20 phút, để cầu nguyện.

Ông cầu nguyện cho các thân chủ của khách sạn, họ đang nghỉ ngơi đằng sau các khung cửa sổ đèn sáng. Ông cầu nguyện cho nhân viên của khách sạn và gia đình của họ. Ông cầu nguyện cho những người có giao dịch làm ăn với khách sạn. Sau cùng, ông cầu nguyện cho thành phố và dân cư.

Đêm này sang đêm khác, ông lái xe lên đỉnh đồi. Và đêm này sang đêm nọ, ông dừng xe và kiên trì cầu nguyện như vậy.

Chẳng bao lâu, tình hình khách sạn thay đổi, từ từ khá hơn. Các nhân viên cảm thấy vững tin hơn. Họ chào đón khách niềm nở hơn. Một tinh thần mới thấm nhập vào kiểu cách điều hành. Khách sạn như tái sinh một cách rõ ràng.

Ông Norman Vincent Peale, người kể câu chuyện này, đã cho rằng sự tái sinh của khách sạn là nhờ lời cầu nguyện hằng đêm của ông Jim Johnson. Ông chấm dứt câu chuyện với một tư tưởng thật hấp dẫn: Nếu lời cầu nguyện của một người có thể thay đổi được một khách sạn, thì rất có thể lời cầu nguyện của một quốc gia thay đổi cả thế giới.

Câu chuyện có thật đó đã nói lên tinh thần của bài Phúc Âm hôm nay. Nó cũng đưa ra vài vấn đề:

Sự cầu nguyện chiếm một vị trí nào trong đời sống chúng ta? Phúc Âm nói gì về sự cầu nguyện? Chúa Giêsu nói gì về sự cầu nguyện?

Trong Phúc Âm, chúng ta thấy diễn tả bốn loại cầu nguyện: *thờ phượng, thống hối, cảm tạ, và cầu xin*.

Trong sự cầu nguyện thờ phượng, chúng ta nhìn nhận Thiên Chúa là Chúa chúng ta. Thí dụ, trong Phúc Âm Gioan, chúng ta thấy Thánh Tôma quỳ xuống và tuyên xưng Đức Giêsu: “*Ôi lạy Chúa và Thiên Chúa của con!*” (Gioan 20:28).

Trong sự cầu nguyện thống hối, chúng ta thú nhận mình là ai: là những người tội lỗi cần đến lòng thương xót của Chúa.

Trong sự cầu nguyện cảm tạ, chúng ta nhìn nhận những ơn lành mà Chúa đã ban cho chúng ta. Vì vậy, chúng ta thấy chính Đức Giêsu cầu nguyện, “*Lạy Cha, là Chúa trời đất! Con cảm tạ Cha...*” (Luca 10:21).

Sau cùng, trong sự cầu nguyện nài xin, chúng ta nhìn nhận là cần được Chúa giúp đỡ. Vì vậy, chúng ta thấy Đức Giêsu dạy các môn đệ, “*Hãy xin, và anh em sẽ nhận; hãy tìm, và anh em sẽ thấy; hãy gõ, và cửa sẽ mở ra cho anh em*” (Luca 11:9).

Thật có ý nghĩa khi các môn đệ xin Đức Giêsu dạy họ cách cầu nguyện, Người đã dạy họ kinh Lạy Cha.

Lời kinh này bao gồm bốn loại cầu nguyện nói trên.

Chúng ta tôn thờ Chúa khi đọc, “*Lạy Cha chúng con ở trên trời; chúng con nguyện danh Cha cả sáng...*”

Chúng ta bày tỏ lòng thống hối khi đọc, “*Xin Cha tha nợ cho chúng con, như chúng con cũng tha kẻ có nợ chúng con.*”

Nhưng lạ một điều là Kinh Lạy Cha không có câu cảm ơn Chúa rõ ràng. Các học giả giải thích rằng người Do Thái coi lời tôn thờ cũng như lời cảm tạ.

Họ lý luận rằng khi chúng ta tôn thờ Thiên Chúa, chúng ta nhìn nhận Người là ai, và những gì Người đã thi hành cho chúng ta. Tiềm ẩn trong sự nhìn nhận này là sự biết ơn chúng ta đối với Người vì những gì Người đã ban và vì Người là Thiên Chúa.

Sau cùng, sự nài van là xin Thiên Chúa những gì chúng ta cần. Vì vậy chúng ta đọc trong kinh Lạy Cha, “*Xin cho chúng con lương thực hằng ngày.*”

Có người hỏi, “*Khi xin Chúa điều này điều nọ, hay xin Người làm điều này điều nọ, có phải chúng ta thuyết phục Người thay đổi hoạch định về những điều nào đó không?*”

Câu trả lời hiển nhiên là không. Thiên Chúa không cần đến sự khôn ngoan của loài người để dẫn dắt Người. Chúa cũng không cần đến loài người phải thuyết phục Người thi hành những gì tốt lành và chính trực.

Vậy tại sao chúng ta cầu xin?

Ông Blaise Pascal, nhà toán học lừng danh của thế kỷ 17, đã trả lời câu hỏi ấy như sau: “*Cầu nguyện là một trong các phương cách mà Thiên Chúa đã chọn để chia sẻ quyền năng vô cùng của Người cho chúng ta.*”

Cũng như ơn hiểu biết của Thiên Chúa ban cho loài người chúng ta sức mạnh, thì lời cầu xin với Người cũng ban cho chúng ta quyền năng.

Nói cách khác, Thiên Chúa đã dựng nên vũ trụ trong một phương cách mà chúng ta có thể ảnh hưởng đến nó, không chỉ bởi việc sử dụng trí khôn con người nhưng còn bởi lời cầu nguyện của con người.

Không phải ai ai cũng có thể ảnh hưởng đến hoạt động của con người bằng trí khôn của họ. Nhưng bất cứ ai—dù ngu dốt đến đâu—cũng có thể ảnh hưởng đến hoạt động của con người bằng sức mạnh của sự cầu nguyện mà Thiên Chúa đã chia sẻ với chúng ta.

Thiên Chúa dựng nên chúng ta không như các khán giả chỉ nhìn ngắm công trình tạo dựng của Người. Chúa ban cho chúng ta được chia sẻ công trình ấy. Đây là một phần của ý nghĩa được dựng nên trong “*hình ảnh và giống như*” Thiên Chúa.

Bác sĩ Alexis Carrel, người đoạt giải Nobel, đã tóm lược sức mạnh và vai trò của sự cầu nguyện như sau:

“*Cầu nguyện là một hoạt động trường thành rất cần thiết cho sự phát triển toàn vẹn của một con người. Chỉ trong sự cầu nguyện chúng ta mới đạt được một tổng thể đầy đủ và hài hòa gồm thân xác, tâm trí và linh hồn nhằm đem lại sức mạnh kiên quyết cho loài người yếu đuối như cây sậy.*”

Chúng ta hãy kết thúc với lời cầu xin Chúa Giêsu:

Xin tiếng nói của Chúa Giêsu kêu gọi chúng con khi chúng con lầm đường lạc lối.

Xin đôi mắt của Chúa Giêsu nhìn đến chúng con khi chúng con cần được khích lệ.

Xin khuôn mặt của Chúa Giêsu mỉm cười với chúng con khi chúng con cần được tự tin.

Xin đôi tay của Chúa Giêsu xúc dầu cho chúng con khi chúng con mệt mỏi.

Xin cánh tay của Chúa Giêsu nâng chúng con lên khi chúng con gục ngã.

Xin máu thánh Chúa Giêsu tẩy sạch chúng con khi chúng con lớn lên trong bùn lầy.

Xin thân thể Chúa Giêsu nuôi dưỡng chúng con khi chúng con đói khát.

Xin thánh tâm Chúa Giêsu giúp chúng con yêu thương nhau như Ngài đã yêu thương chúng con.

SUNDAY GOSPEL REFLECTION

Sunday Gospel Reflection

Seventeenth Sunday in Ordinary Time

"Lord, Teach Us to Pray: Lessons from the Heart of the Father"

In today's Gospel, we encounter one of the most tender and profound moments in Jesus' ministry. The disciples come to Him with a simple, heartfelt request: *"Lord, teach us to pray."* It is a request born not out of obligation but out of desire—a desire awakened by watching Jesus Himself in prayer. They saw that when Jesus prayed, He was not merely reciting words. He was communing with the Father in a way that was intimate, powerful, and real. And something in them longed to enter that same relationship. They didn't ask Him how to preach, perform miracles, or debate the Pharisees. They asked Him how to pray. That says something significant. It reminds us that at the heart of Christian life is not action, but relationship—not performance, but prayer. When Jesus responds to their request, He offers what we now call the Lord's Prayer. But this prayer is not just a liturgical formula. It is a pattern, a framework that teaches us how to approach God—not just with words, but with our hearts rightly aligned. The prayer begins with the word *"Father."* This one word changes everything. Jesus invites us to approach God as our Father—not a distant, aloof ruler, but a close, loving, and attentive parent. In calling God *"Father,"* we are reminded that prayer is rooted in relationship. We come not as beggars hoping for scraps, but as children seeking the attention and care of a loving parent.

The next phrase, *"hallowed be your name,"* reminds us that prayer is not just about getting what we want; it is about recognizing who God is. To hallow His name is to honor Him, to live in a way that reflects His holiness. We are not trying to bend God to our will; we are aligning ourselves with His purposes. And that's exactly what the next line calls us to do: *"Your kingdom come."* This is a prayer of surrender. It means we desire God's rule in our lives, our families, and our world—even when His kingdom challenges our comfort or demands our obedience. We are not praying for our little kingdoms to be built but for His eternal kingdom to be revealed. Then we ask for *"daily bread."* Notice that Jesus teaches us to ask for bread—just for today. This speaks to our need for daily dependence. In a world that prizes self-sufficiency and control, Jesus teaches us to come with empty hands and trust God one day at a time. We are not called to hoard blessings but to rely on God's provision anew each day. He is the God of today's bread—and He will be faithful again tomorrow.

Next, we ask for forgiveness—and we offer it. *"Forgive us our sins, for we also forgive everyone who sins against us."* This part of the prayer is deeply humbling. We are all in need of mercy. And Jesus makes it clear that the mercy we receive should overflow into the way we treat others. If we are not forgiving, we have not truly understood the forgiveness we have been given. Prayer, then, is not just communion with God; it is transformation. It reshapes our hearts to look more like His. Finally, we ask, *"Lead us not into temptation."* We recognize our weakness and our need for guidance. We are not strong enough to face life's trials alone. We need the



Spirit to lead us away from the paths that destroy and toward the life God has prepared for us. This is a prayer of humility—acknowledging that without God, we are vulnerable. But with Him, we are safe.

After giving them this model prayer, Jesus tells a short parable about a man who goes to his friend at midnight to ask for bread. The friend initially refuses, but eventually gives in—not out of love, but because of the man's persistence. Jesus is not saying God is reluctant to help us. On the contrary, He is contrasting God with the reluctant friend. If even a sleepy, inconvenienced man will get up and give bread, how much more will your loving Father respond to your needs? The message is clear: Be persistent. Keep asking. Keep seeking. Keep knocking. Not because God is annoyed into action, but because persistence in prayer shapes our hearts and grows our faith. Then Jesus gives one of the most powerful promises in all of Scripture: *"Ask and it will be given to you; seek and you will find; knock and the door will be opened to you."* These are not empty words. They are a call to bold, active, expectant prayer. God is not stingy. He delights in giving good gifts to His children. And Jesus reveals the greatest gift of all: *"How much more will your Father in heaven give the Holy Spirit to those who ask Him!"* In the end, the highest answer to prayer is not a thing—it is God Himself. He does not just give blessings; He gives His very presence, His Spirit, to dwell within us. So what do we learn from this passage? First, prayer is rooted in relationship. We pray to a Father who knows and loves us. Second, prayer is about alignment with God's will. It is not about using God to accomplish our purposes, but about becoming vessels for His kingdom. Third, prayer requires trust and daily dependence. God wants us to walk with Him every day—not just in times of crisis. Fourth, prayer transforms us. As we receive God's forgiveness and guidance, we are shaped into His likeness. And finally, prayer calls us to persistence. Even when we don't see immediate answers, we are called to keep coming, keep asking, and keep trusting.

Dear brothers and sisters, the disciples' request—*"Lord, teach us to pray"*—is still our request today. In a world filled with noise, distraction, and anxiety, we need to be grounded in the quiet strength of prayer. We need to rediscover the joy of speaking to our Father, of listening to His voice, and of being shaped by His presence. So let us come to Him—not just with our needs, but with our hearts open. Let us ask, seek, and knock—not because we doubt His love, but because we trust in it. And let us never forget: the greatest answer to prayer is the gift of the Holy Spirit—God's own life within us, leading us, comforting us, and transforming us. Amen.